

Biel, 21. August 2012 / Bienne, 21 août 2012

## **Communiqué (version française en bas)**

---

### **Grünes Fest „Green Night“ am 25. August auf dem Neumarktplatz**

**Die Grünen laden die Bevölkerung zu einem Fest am 25. August auf dem Neumarktplatz in Biel ein. Die „Green Night“- beginnt um 14.00 Uhr mit einem Kinderprogramm. Ab der zweiten Nachmittagshälfte bis nach Mitternacht werden die Grünen die Gäste mit Musik verwöhnen.**

Höhepunkt der Wahlkampagne der Grünen Biel ist das Grüne Fest „Green Night“ am 25. August auf dem Neumarktplatz, zu dem sie die Bevölkerung in Biel und Umgebung einladen. Das Fest beginnt um 14.00 Uhr mit einem Kinderprogramm mit Zirkusschule und dem Atelier Wunschstadt „Je rêve ma ville“. Ab 14.00 Uhr wird ausserdem Blake Eduardo mit Magic & Illusion die Gäste verzaubern.

Um 16.00 Uhr tritt auf der Bühne im Zelt die Big Band der Jugendmusik Biel auf, gefolgt von einer Locking & Break Dance Show um 18.00 Uhr. Am Abend um 20.00 Uhr spielen dann die Spahni's Dub Dancers mit jazziger Reggae-Musik auf. Ab 22.00 Uhr klingt das Fest langsam mit Electro-Techno-Sounds von den DJs Narayan und Midge Angelis aus.

#### **Den Neumarktplatz zurückerobern**

Dieses Jahr wurde der Neumarktplatz endlich von den Parkplätzen befreit. Dies ist eine Chance, einen grossen Platz mitten in der Stadt wieder zu einem Ort der Begegnung und des Zusammenlebens zu machen. Die Grünen Biel haben deshalb beschlossen, dort ein Fest für die ganze Bevölkerung zu veranstalten. Dabei steht für einmal nicht die politische Auseinandersetzung im Vordergrund. Denn zur Politik gehört auch Geselligkeit.

Der Eintritt ist gratis. Es werden Getränke und Essen verkauft.

---

Auskunft:  
*Urs Scheuss, Präsident, 078 795 91 83*

Beilage:  
*Flyer „Green Night“*

---

## **Communiqué**

### **Fête verte « Green Night » le 25 août sur la place du Marché Neuf**

**Les verts Biel-Bienne invitent la population biennoise à participer à une fête le 25 août. La « Green Night » commence à 14.00 avec un programme pour les enfants. A partir de la fin de l'après-midi jusqu'à tard dans la nuit, les verts régaleront leurs hôtes avec de la musique.**

Point culminant de leur campagne électorale, les Verts biennois offrent à la population biennoise et des environs une fête sur la place du Marché Neuf. La fête commence à 14.00 avec un programme pour les enfants de l'école du cirque et l'atelier « je rêve ma ville ». A partir de 14.00 aussi Blake Eduardo enchantera avec sa magie et ses illusions.

A 16.00 le Big Bang de la Musique des Jeunes entrera en scène, suivi par un show de Locking & Break Dance à 18.00. La soirée commencera avec le Spahni's Dub Dancers, musique Jazzy-Reggae à 20.00. A partir de 22.00 la fête continue avec Electro-Techno-Sounds des DJs Narayan et Midge Angelis.

#### **Se réapproprier la place du Marché Neuf**

Cette année, la place du marché a enfin été libérée de sa fonction de parking. C'est une chance de récupérer une grande place au centre de la ville et d'en faire un lieu de rencontre et de convivialité. C'est pourquoi les Verts ont décidé d'y organiser une fête pour toute la population. Ainsi pour une fois, cette place ne sera pas l'enjeu d'affrontements politiques mais de plaisir et de retrouvailles.

---

renseignement:  
*Urs Scheuss, président, 078 795 91 83*

annexe :  
*tract « Green Night »*

noche verde grüne nacht Notte verde зелёный ночь noite verde nuit verte зелен хоһ грoн natt gjelbër nat groen nacht zielony noc  
ράσινος vύχτα grænn nött yeşil gece noche verde grüne nacht Notte verde зелёный ночь noite verde nuit verte зелен хоһ грoн natt  
gjelbër nat groen nacht zielony noc ράσινος vύχτα grænn nött yeşil gece noche verde grüne nacht Notte verde зелёный ночь noite verde nuit

vert  
verd  
gec  
zielo  
hoһ  
noite  
grün  
græi  
groe  
zele  
noch  
páσι  
gjielt  
vert  
verd  
gece  
vύχτα  
nat g  
noite  
Notte  
yeşil  
zielo  
hoһ  
noite  
grün  
yeşil  
páσι  
gjielt  
vert  
verd  
gece  
noc  
natt  
nuit  
Notte  
yeşil  
zielo  
hoһ  
noite  
grün  
græi  
groen nacht zielony noc ράσινος vύχτα grænn nött yeşil gece noche verde grüne nacht Notte verde зелёный ночь noite verde nuit verte  
зелен хоһ грoн natt gjelbër nat groen nacht zielony noc ράσινος vύχτα grænn nött yeşil gece noche verde grüne nacht Notte verde  
зелёный ночь noite verde nuit verte зелен хоһ грoн natt gjelbër nat groen nacht zielony noc ράσινος vύχτα grænn nött yeşil gece  
iy noc  
n natt  
le nuit  
nacht  
gece  
iy noc  
n natt  
i ночь  
verde  
vύχτα  
ër nat

16h Musique des Jeunes Biel-Bienne  
18h Locking & Break Dance Show

20h Spahni's Dub Dancers  
Jazz inna Ska to Reggae

22h Electro - Techno Sounds  
NARAYAN (La Ménagerie)  
DJ MIDGE ANGELIS

Ab /dès 14h: Blake Eduardo – Magic & Illusion  
Zirkusschule / Ecole de cirque Tocati - Atelier  
Wunschstadt „Je rêve ma ville“ – bistro & Bar

Ab /dès 14h: Blake Eduardo – Magic & Illusion  
Zirkusschule / Ecole de cirque Tocati - Atelier  
Wunschstadt „Je rêve ma ville“ – bistro & Bar

Ab /dès 14h: Blake Eduardo – Magic & Illusion  
Zirkusschule / Ecole de cirque Tocati - Atelier  
Wunschstadt „Je rêve ma ville“ – bistro & Bar

Ab /dès 14h: Blake Eduardo – Magic & Illusion  
Zirkusschule / Ecole de cirque Tocati - Atelier  
Wunschstadt „Je rêve ma ville“ – bistro & Bar

Ab /dès 14h: Blake Eduardo – Magic & Illusion  
Zirkusschule / Ecole de cirque Tocati - Atelier  
Wunschstadt „Je rêve ma ville“ – bistro & Bar

Ab /dès 14h: Blake Eduardo – Magic & Illusion  
Zirkusschule / Ecole de cirque Tocati - Atelier  
Wunschstadt „Je rêve ma ville“ – bistro & Bar

Ab /dès 14h: Blake Eduardo – Magic & Illusion  
Zirkusschule / Ecole de cirque Tocati - Atelier  
Wunschstadt „Je rêve ma ville“ – bistro & Bar

Ab /dès 14h: Blake Eduardo – Magic & Illusion  
Zirkusschule / Ecole de cirque Tocati - Atelier  
Wunschstadt „Je rêve ma ville“ – bistro & Bar

Ab /dès 14h: Blake Eduardo – Magic & Illusion  
Zirkusschule / Ecole de cirque Tocati - Atelier  
Wunschstadt „Je rêve ma ville“ – bistro & Bar

Ab /dès 14h: Blake Eduardo – Magic & Illusion  
Zirkusschule / Ecole de cirque Tocati - Atelier  
Wunschstadt „Je rêve ma ville“ – bistro & Bar

Ab /dès 14h: Blake Eduardo – Magic & Illusion  
Zirkusschule / Ecole de cirque Tocati - Atelier  
Wunschstadt „Je rêve ma ville“ – bistro & Bar

Ab /dès 14h: Blake Eduardo – Magic & Illusion  
Zirkusschule / Ecole de cirque Tocati - Atelier  
Wunschstadt „Je rêve ma ville“ – bistro & Bar

# green night

## Sa 25 • 8 • 12

### Neumarktplatz Place Marché Neuf

